

МЕЛІТОПОЛЬСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ПЕДАГОГІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
ІМЕНІ БОГДАНА ХМЕЛЬНИЦЬКОГО

ФІЛОЛОГІЧНИЙ ФАКУЛЬТЕТ

КАФЕДРА МЕТОДИКИ ВИКЛАДАННЯ ГЕРМАНСЬКИХ МОВ

<b>Назва курсу</b> <i>Нормативний/вибірковий</i>	Академічне письмо англійською мовою для аспірантів
<b>Ступінь освіти</b> <b>Бакалавр/магістр/доктор</b> <b>філософії</b> <b>Освітня програма</b>	Доктор філософії (аспіранти)  Всі спеціальності
<b>Рік викладання/ Семестр/</b> <b>Курс (рік навчання)</b>	2020-2021/ 3-4 семестр / 2 курс аспірантури
<b>Викладач</b>	Баранцова І.О.
<b>Профайл викладача</b>	<a href="http://filolog.mdpu.org.ua/kafedra-metodyky-vykladannya-germanskyh-mov/sklad-kafedry-metodyky-vykladannya-germanskyh-mov/barantsova-irina-oleksandrivna/">http://filolog.mdpu.org.ua/kafedra-metodyky-vykladannya-germanskyh-mov/sklad-kafedry-metodyky-vykladannya-germanskyh-mov/barantsova-irina-oleksandrivna/</a>
<b>Контактний тел.</b>	067 972 89 98
<b>Е-mail:</b>	irinabarantsova25@gmail.com
<b>Сторінка курсу в ЦОДТ</b> <b>МДПУ ім. Б.Хмельницького</b>	<a href="http://www.dfn.mdpu.org.ua/my/index.php">http://www.dfn.mdpu.org.ua/my/index.php</a>
<b>Консультації</b>	<i>Очні консультації:</i> щосереді, згідно графіку роботи кафедри методики викладання германських мов. <i>Онлайн-консультації:</i> через систему ЦОДТ МДПУ ім. Б.Хмельницького.

## 1. АНОТАЦІЯ

Навчальний курс «Академічне письмо англійською мовою для аспірантів» є невід'ємним складником системи підготовки докторів філософії.

Програма вивчення нормативної навчальної дисципліни «Методика написання статей з фаху англійською мовою» складена відповідно до освітньо-професійної програми підготовки докторів філософії (аспірантів).

## 2. МЕТА ТА ЗАВДАННЯ ОСВІТНЬОГО КОМПОНЕНТА

Метою курсу є забезпечити розвиток мовленнєвих умінь аспірантів для ефективного використання англійської мови у професійних та академічних цілях.

Основні завдання вивчення дисципліни «Академічне письмо англійською мовою для аспірантів» полягають в удосконаленні й подальшому розвитку знань, навичок і вмінь з англійської мови, набутих в обсязі програми вишу в різних видах мовленнєвої діяльності, що необхідно для ведення самостійної науково-дослідницької діяльності.

Згідно з вимогами освітньо-професійної (освітньо-наукової) програми, аспіранти мають досягти таких результатів навчання: розуміти аутентичні англійськомовні тексти академічного та професійного змісту; презентувати детальну професійну інформацію, вживаючи відповідну термінологію; залучатися до дискусій, висловлювати свою думку стосовно змісту та форми матеріалу, що обговорюється; продукувати і перекладати тексти академічного та професійного спрямування.

## 3. ПЕРЕЛІК КОМПЕТЕНТНОСТЕЙ, ЯКІ НАБУВАЮТЬСЯ ПІД ЧАС ОПАНУВАННЯ ОСВІТНІМ КОМПОНЕНТОМ

1. Інтегральна компетентність: Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.
2. Загальні компетентності:
  - здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями;
  - здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.
3. Фахові компетентності:
  - усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ;
  - здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.
  - здатність спілкування іноземною мовою в конкретній професійній/фаховій сфері з урахуванням особливостей використання професійної/фахової лексики;
  - уміння описати результати дослідження, викласти думку, повідомити про основні положення наукового дослідження;
  - володіння навичками академічного спілкування іноземною мовою, в тому числі викладу результатів наукового дослідження;

- здатність сприймати та обробляти новітню фахову інформацію із наукових джерел іноземною мовою;
- лінгвістична, соціолінгвістична, соціокультурна, прагматична та риторична компетентності для забезпечення ефективного професійного спілкування іноземною мовою у науковому та академічному середовищі.

#### 4. РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ

##### Програмні результати навчання (ПРН)

- ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати;
- організовувати процес свого навчання й самоосвіти;
- розуміти основні проблеми філології, перекладознавства та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів;
- знати й розуміти систему германських мов, їх історію, і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності;
- аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють;
- користуватися граматичними зворотами, специфічними для наукової комунікації іноземною мовою;
- володіти типовими для наукової комунікації лексико-синтаксичними моделями;
- робити оптимальний набір лексики та граматичних конструкцій при складанні наукових текстів різних типів (статей, анотацій, резюме, монографій, тез, доповідей на конференціях і т.ін.);
- виконувати письмовий переклад та письмовий анотаційний переклад текстів з відповідної галузі науки;
- диференціювати різні типи наукових текстів та структурувати їх відповідно до чинних міжнародних стандартів;
- усно та письмово представляти наукові результати іноземною мовою відповідно до вимог міжнародних стандартів.

#### 5. ОБСЯГ КУРСУ

Вид заняття	лекції	практичні заняття	самостійна робота
Кількість годин	20	20	80

#### 6. ПОЛІТИКИ КУРСУ

Політика академічної поведінки та етики:

- Не пропускати заняття за розкладом;
- Пропущені заняття мають бути відпрацьовані протягом 2 тижнів на кафедрі або он-лайн в часи консультацій викладача;
- За об'єктивних причин (хвороба, міжнародне стажування, та ін.) навчання може відбуватись в он-лайн формі;
- Не користуватися мобільним телефоном, планшетом чи іншими мобільними пристроями під час заняття без дозволу викладача;

- На заняттях дотримуватись правил роботи у групі, шанобливо ставитись до поглядів один одного;
- Вчасно та самостійно виконувати завдання поточного та періодичного контролю, завдання для самостійного опрацювання;
- Дотримуватись Кодексу академічної доброчесності, прийнятого у МДПУ імені Богдана Хмельницького [https://mdpu.org.ua/wp-content/uploads/2020/11/Kodeks-akadem-dobrochesnosti\\_2020.pdf](https://mdpu.org.ua/wp-content/uploads/2020/11/Kodeks-akadem-dobrochesnosti_2020.pdf) та Положення про Академічну доброчесність [https://mdpu.org.ua/wp-content/uploads/2020/11/akademichna-dobrochesnist\\_2020.pdf](https://mdpu.org.ua/wp-content/uploads/2020/11/akademichna-dobrochesnist_2020.pdf)

## 7. СТРУКТУРА КУРСУ

### 7.1 СТРУКТУРА КУРСУ (ЗАГАЛЬНА)

Кількість годин	Тема	Форма діяльності (заняття, кількість годин)	Літера тура	Завдання	Вага оцінки	Термін виконання
<b>БЛОК 1. АКАДЕМІЧНА КОМУНІКАЦІЯ</b>						
12	<b>Тема 1. Академічне письмо як один із різновидів наукового (академічного) спілкування</b>	Лекція (2 год.) Практичне заняття (2 години) Самостійна робота (8 год.)	1-14	Опрацювання лекційного матеріалу Підготовка до семінарського заняття Виконання завдання для самостійної роботи відповідно до номеру теми	5	впродовж першого навчального семестру (перший періодичний контроль)
12	<b>Тема 2. Види академічних текстів за формою комунікації та способом викладу матеріалу.</b>	Лекція (2 год.) Практичне заняття (2 год.) Самостійна робота (8 год.)	1-14	Опрацювання лекційного матеріалу Підготовка до семінарського заняття Виконання завдання для	5	впродовж першого навчального семестру (перший періодичний контроль)

				самостійної роботи відповідно до номеру теми		
12	<b>Тема 3. Теоретико-методологічне підґрунтя академічного письма.</b>	Лекція (2 год.) Практичне заняття (2 год.) Самостійна робота (8 год.)	1-14	Опрацювання лекційного матеріалу Підготовка до семінарського заняття Виконання завдання для самостійної роботи відповідно до номеру теми	5	впродовж першого навчального семестру (перший періодичний контроль)
12	<b>Тема 4. Основні категорії академічного тексту</b>	Лекція (2 год.) Практичне заняття (2 год.) Самостійна робота (8 год.)	1-14	Опрацювання лекційного матеріалу Підготовка до семінарського заняття Виконання завдання для самостійної роботи відповідно до номеру теми	5	впродовж першого навчального семестру (перший періодичний контроль)
<b>БЛОК 2. СТВОРЕННЯ ТА АНАЛІЗ АКАДЕМІЧНОГО ТЕКСТУ</b>						
12	<b>Тема 5. Змістове наповнення англомовного академічного тексту</b>	Лекція (2 год.) Практичне заняття (2 год.) Самостійна робота (8 год.)	1-14	Опрацювання лекційного матеріалу	5	впродовж другого навчального семестру (другий періодичний контроль)

				Підготовка до семінарського заняття Виконання завдання для самостійної роботи відповідно до номеру теми		контроль)
12	<b>Тема 6. Структура англомовного академічного тексту</b>	Лекція (2 год.) Практичне заняття (2 год.) Самостійна робота (2 год.)	1-14	Опрацювання лекційного матеріалу Підготовка до семінарського заняття Виконання завдання для самостійної роботи відповідно до номеру теми	5	впродовж другого навчального семестру (другий періодичний контроль)
12	<b>Тема 7. Академічне есе як один із жанрів академічного письма</b>	Лекція (2 год.) Практичне заняття (2 год.) Самостійна робота (2 год.)	1-14	Опрацювання лекційного матеріалу Підготовка до семінарського заняття Виконання завдання для самостійної роботи відповідно до номеру теми	5	впродовж другого навчального семестру (другий періодичний контроль)

12	<b>Тема 8. Інтертекстуальність академічного тексту.</b>	Лекція (2 год.) Практичне заняття (2 год.) Самостійна робота (2 год.)	1-14	Опрацювання лекційного матеріалу Підготовка до семінарського заняття Виконання завдання для самостійної роботи відповідно до номеру теми	5	впродовж другого навчального семестру (другий періодичний контроль)
12	<b>Тема 9. Академічний текст як об'єкт редагування</b>	Лекція (2 год.) Практичне заняття (2 год.) Самостійна робота (2 год.)	1-14	Опрацювання лекційного матеріалу Підготовка до семінарського заняття Виконання завдання для самостійної роботи відповідно до номеру теми	5	впродовж другого навчального семестру (другий періодичний контроль)
12	<b>Тема 10. Інтерпретація та редагування власного академічного тексту.</b>	Лекція (2 год.) Практичне заняття (2 год.) Самостійна робота (2 год.)	1-14	Опрацювання лекційного матеріалу Підготовка до семінарського заняття Виконання завдання для самостійної роботи	5	впродовж другого навчального семестру (другий періодичний контроль)

				відповідно до номера теми		
--	--	--	--	------------------------------	--	--

## 7. 2 СХЕМА КУРСУ (ЛЕКЦІЙНИЙ БЛОК)

Тема лекції	Зміст лекції
Тема 1. Академічне письмо як один із різновидів наукового (академічного) спілкування	Науковий стиль, науковий текст, академічна комунікація, академічне письмо: інтегральне та диференційне
Тема 2. Види академічних текстів за формою комунікації та способом викладу матеріалу.	Жанри академічного письма: первинні та вторинні.
Тема 3. Теоретико-методологічне підґрунтя академічного письма.	Поняття про академічне письмо, його категорійні ознаки, змістове наповнення і способи викладу матеріалу.
Тема 4. Основні категорії академічного тексту	Класична риторика як філософська основа академічного письма.
Тема 5. Змістове наповнення англomовного академічного тексту	Генерація наукових ідей та організація процесу академічного письма. Академічний етикет.
Тема 6. Структура англomовного академічного тексту	Інформативність, членованість, зв'язність, лінійна послідовність, цілісність, перспекція, модальність, завершеність як основні категорійні ознаки академічного тексту.
Тема 7. Академічне есе як один із жанрів академічного письма	Репрезентаційні й аргументаційні форми мовлення в академічній комунікації. Їх типи та особливості. Текст-розповідь. Текст-опис. Текст-міркування. Текст-доказ. Текст-визначення. Особливості побудови
Тема 8. Інтертекстуальність академічного тексту.	Стадії породження академічного тексту. Цілісно-композиційне мислення автора тексту.
Тема 9. Академічний текст як об'єкт редагування	Різновиди компресії академічного тексту. Конспектування. Реферування. Тезування. Анотування.
Тема 10. Інтерпретація та редагування власного академічного тексту.	Поняття про свій / чужий текст. Групування джерел. Систематизація матеріалу. Переказ, перефразування, компіляція і плагіат. Покликання, перепокликання та цитування, перецитування, самоцитування: доцільність, вмотивованість, аргументованість, коректність

### 7.3 СХЕМА КУРСУ (ПРАКТИЧНІ ЗАНЯТТЯ)

Тема практичного заняття	Зміст практичного заняття
Тема 1. Основні категорії академічного тексту	Наукове знання як специфічний зміст наукового тексту. Інформативність, членованість, зв'язність, лінійна послідовність, цілісність, перспекція, модальність, завершеність як основні категорійні ознаки академічного тексту
Тема 2. Види академічних текстів за формою комунікації та способом викладу матеріалу	Репрезентаційні й аргументаційні форми мовлення в академічній комунікації. Їх типи та особливості. Текст-розповідь. Текст-опис. Текстміркування. Текст-доказ. Текст-визначення. Особливості побудови
Тема 3. Теоретико-методологічне підґрунтя академічного письма	Класична риторика як філософська основа академічного письма. Генерація наукових ідей та організація процесу академічного письма. Академічний етикет
Тема 4. Змістове наповнення академічного тексту.	Предметний зміст нового знання крізь призму відомого, усталеного. Реалізація категорій об'єктивності, суб'єктивності й оцінності при подачі теоретичних відомостей. Наукова дискусія. Доведення / спростування актуалізованих тверджень.
Тема 5. Змістове наповнення академічного тексту.	Предметний зміст нового знання крізь призму відомого, усталеного. Реалізація категорій об'єктивності, суб'єктивності й оцінності при подачі теоретичних відомостей. Наукова дискусія. Доведення / спростування актуалізованих тверджень
Тема 6. Структура англomовного академічного тексту	Абзац як структурний елемент академічного тексту і засіб реалізації категорій зв'язності й цілісності. Структура абзацу. Роль першого речення в абзаці. Логіко-смісловий аналіз побудови речень та абзаців. Типи зв'язків речень в абзаці. Доцільність / недоцільність використання лексичних повторів. Аналіз і синтез матеріалу
Тема 7. Академічне есе як один із жанрів академічного письма	Жанрові особливості й різновиди академічного есе. Етапи організації процесу академічного письма (написання есе). Способи організації

	академічного есе. Структура академічного есе. Рекомендації щодо підготовки й написання академічного есе: критерії оцінювання.
Тема 8. Інтертекстуальність академічного тексту.	Поняття про свій / чужий текст. Групування джерел. Систематизація матеріалу. Переказ, перефразування, компіляція і плагіат. Покликання, перепокликання та цитування, перецитування, самоцитування: доцільність, вмотивованість, аргументованість, коректність
Тема 9. Академічний текст як об'єкт редагування	Види правки академічного тексту. Правка-вичитування. Правкаскорочення. Правка-доопрацювання. Правка-переробка.
Тема 10. Інтерпретація та редагування власного академічного тексту.	Композиція й архітектоніка академічного есе. Жанрові особливості. Заголовкова назва, змістове наповнення і т. ін. Аналіз академічного есе крізь призму дотримання психологічних, логічних та мовностилістичних засад створення академічного тексту.

#### 7.4 СХЕМА КУРСУ (ТЕМИ ДЛЯ САМОСТІЙНОГО ОПРАЦЮВАННЯ)

Тема для самостійного опрацювання	Зміст теми
Тема 1. Академічне письмо як один із різновидів наукового (академічного) спілкування.	Поняття про академічне спілкування. Наукове спілкування. Академічний текст. Загальні поняття і термінологія.
Тема 2. Теоретико-методологічне підґрунтя академічного письма.	Правила дотримання академічної доброчесності та заходи щодо попередження й виявлення плагіату.
Тема 3. Основні категорії академічного тексту	Основні властивості наукового знання. Моделювання наукового знання
Тема 4. Види академічних текстів за формою комунікації та способом викладу матеріалу	Стадії породження академічного тексту. Цілісно-композиційне мислення автора тексту
Тема 5. Змістове наповнення академічного тексту	Наукова теорія. Функції наукової теорії. Методологія наукового знання
Тема 6. Інтертекстуальність академічного тексту.	Різновиди компресії академічного тексту. Конспектування. Реферування. Тезування. Анотування.
Тема 7. Структура академічного тексту	Способи і засоби досягнення точності, послідовності, зрозумілості

Тема 8. Вступна й висновкова частини у структурі академічного тексту.	Рамкові й ситуативні мовні кліше в академічному тексті. Основні функції й характеристики вступу академічного тексту.
Тема 9. Академічний текст як об'єкт редагування.	Основні (дотекстовий / текстовий) підходи до редагування академічного тексту
Тема 10. Психологічні засади редагування академічного тексту.	Факт в академічному тексті. Перевірка фактичного матеріалу.
Тема 11. Логічні засади редагування академічного тексту	Прийоми, що допомагають перевірити правильність логічних зв'язків
Тема 12. Мовностилістичні засади редагування академічного тексту.	Редагування дотекстових одиниць (словосполучень і речень) крізь призму семантичної валентності (сполучуваності)

## 8. СИСТЕМА ОЦІНЮВАННЯ ТА ВИМОГИ

<b>Загальна система оцінювання курсу</b>	<p>За 2 семестри з курсу дисципліни проводяться два періодичні контролю (ПКР), результати яких є складником результатів контрольних точок першої (КТ1) і другої (КТ2). Результати контрольної точки (КТ) є сумою поточного (ПК) і періодичного контролю (ПКР): <math>КТ = ПК + ПКР</math>. Максимальна кількість балів за контрольну точку (КТ) складає 50 балів. Максимальна кількість балів за періодичний контроль (ПКР) становить 60 % від максимальної кількості балів за контрольну точку (КТ), тобто 30 балів. А 40 % балів, тобто решта балів контрольної точки, є бали за поточний контроль, а саме 20 балів. Результати поточного контролю обчислюються як середньозважена оцінок (<math>X_{ср}</math>) за діяльність студента на практичних (семінарських) заняттях, що входять в число певної контрольної точки. Для трансферу середньозваженої оцінки (<math>X_{ср}</math>) в бали, що входять до 40 % балів контрольної точки (КТ), треба скористатися формулою: <math>ПК = (X_{ср}) * 20 / 5</math>. Таким чином, якщо за поточний контроль (ПК) видів діяльності студента на всіх заняттях <math>X_{ср} = 4.1</math> бали, які були до періодичного контролю (ПКР), то їх перерахування на 20 балів здійснюється так: <math>ПК = 4.1 * 20 / 5 = 4.1 * 4 = 16.4 // 16</math> (балів). За періодичний контроль (ПКР) студентом отримано 30 балів. Тоді за контрольну точку (КТ) буде отримано <math>КТ = ПК + ПКР = 16 + 30 = 46</math> (балів).</p> <p>Аспірант має право на підвищення результату тільки одного періодичного контролю (ПКР) протягом двох тижнів після його складання у випадку отримання незадовільної оцінки.</p> <p>Підсумковим контролем є екзамен, на його складання надається 100 балів за виконання тестів (або задач чи завдань іншого виду). Загальний рейтинг з дисципліни (ЗР) складається з суми балів (Е), отриманих на екзамені, і підсумкової оцінки (ПО) та ділиться навпіл. <math>ЗР = (ПО + Е) / 2</math></p>
<b>Практичні</b>	«5» – аспірант в повному обсязі володіє навчальним матеріалом, вільно самостійно та аргументовано його

<b>заняття</b>	<p>викладає під час усних виступів та письмових відповідей, глибоко та всебічно розкриває зміст теоретичних питань та практичних завдань, використовуючи при цьому нормативну, обов'язкову та додаткову літературу. Правильно вирішив усі розрахункові / тестові завдання. Здатен виділяти суттєві ознаки вивченого за допомогою операцій синтезу, аналізу, виявляти причинно-наслідкові зв'язки, формувати висновки і узагальнення, вільно оперувати фактами та відомостями.</p> <p>«4» – аспірант достатньо повно володіє навчальним матеріалом, обґрунтовано його викладає під час усних виступів та письмових відповідей, в основному розкриває зміст теоретичних питань та практичних завдань, використовуючи при цьому нормативну та обов'язкову літературу. Але при викладанні деяких питань не вистачає достатньої глибини та аргументації, допускаються при цьому окремі несуттєві неточності та незначні помилки. Правильно вирішив більшість розрахункових / тестових завдань. Студент здатен виділяти суттєві ознаки вивченого за допомогою операцій синтезу, аналізу, виявляти причинно-наслідкові зв'язки, у яких можуть бути окремі несуттєві помилки, формувати висновки і узагальнення, вільно оперувати фактами та відомостями.</p> <p>«3» – аспірант в цілому володіє навчальним матеріалом, викладає його основний зміст під час усних виступів та письмових розрахунків, але без глибокого всебічного аналізу, обґрунтування та аргументації, допускаючи при цьому окремі суттєві неточності та помилки. Правильно вирішив половину розрахункових / тестових завдань. Має ускладнення під час виділення суттєвих ознак вивченого; під час виявлення причинно-наслідкових зв'язків і формулювання висновків.</p> <p>«2» – аспірант не в повному обсязі володіє навчальним матеріалом. Фрагментарно, поверхово (без аргументації та обґрунтування) викладає його під час усних виступів та письмових розрахунків, недостатньо розкриває зміст теоретичних питань та практичних завдань, допускаючи при цьому суттєві неточності. Правильно вирішив окремі розрахункові / тестові завдання. Безсистемно відділяє випадкові ознаки вивченого; не вміє зробити найпростіші операції аналізу і синтезу; робити узагальнення, висновки.</p>
<b>Умови допуску до підсумкового контролю</b>	<p>Аспірант, який навчається стабільно на «відмінні» оцінки і саме такі оцінки має за періодичні контролю, накопичує впродовж вивчення навчального курсу 90 і більше балів, має право не складати екзамен з даної дисципліни.</p> <p>Він зобов'язаний відпрацювати всі пропущені семінарські заняття протягом двох тижнів. Невідпрацьовані заняття (невиконання навчального плану) є підставою для недопущення студента до підсумкового контролю.</p>

## 9. РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА

### ОСНОВНА ЛІТЕРАТУРА

1. Полюжин М.М., Максимчук Н.М., Омельченко Л.Ф. Теорія і практика перекладу. Навчальний посібник. – К.: УМК ВО, 2011. - 96 с.
2. Ильяхов М. Пиши, сокращай : Как создавать сильный текст / Максим Ильяхов, Людмила Сарычева. — М. : Альпина Паблишер, 2016. 440 с.
3. Bassnett, Susan. Translation studies. Third edition. Routledge. London and New York. 2012. – 176p.

4. Волошин В.Г. Машинний переклад і комп'ютерна лексикографія // Волошин В.Г. Комп'ютерна лінгвістика: Навчальний посібник. – Суми: ВТД "Університетська книга", 2014. С. 286-331.
5. Гула Є.А., Редагування як один з головних чинників якісного перекладу // Матеріали Всеукраїнського щорічного науково-практичного семінару з питань практики перекладу та підвищення конкурентоспроможності перекладацьких послуг (04 червня 2015 року, м. Київ).125 с.
6. Русанівський В.М., Тараненко О.О., Широков В.А. Теоретико-лінгвістичні засади та інформаційно-комп'ютерне забезпечення україномовних лінгвістичних інтелектуальних систем // Мовознавство. 2006. № 4-5.
7. Грязнухіна Т.О. Система багатомовного машинного перекладу і редагування // Мовознавство. 20011. № 5. 68 с.
8. Карпіловська Є.А. Системи машинного перекладу // Карпіловська Є.А. Вступ до комп'ютерної лінгвістики. ТОВ "Юг Лтд", 2003. С. 150-161.
9. Коптілов В. Теорія і практика перекладу: Навч. посіб. К.: Юніверс, 2012. 280с.
10. Партико З.В. Загальне редагування: нормативні основи: Навчальний посібник. Л.: Афіша, 2014. 416с.
11. Тихонкова І. О. Список літератури наукової статті — важливий індикатор якості статті (як не мати зайвого клопоту з його оформленням) / І. О. Тихонкова // Наука України у світовому інформаційному просторі : [збірник наукових праць] / НАН України. Київ, 2015. Вип. 11. С. 100-106.
- 12.. Підготовка статті до публікації у міжнародних наукових виданнях : методичні рекомендації / уклад. : О. О. Цокало, Д. В. Ткаченко ; ред. О. Г. Пустова ; МНАУ. Миколаїв, 2015. 88 с.
13. Этические принципы при проведении научно-исследовательских работ и публикации результатов («Этический инструментарий» Elsevier). 2014.
14. Джонсон Алан М. Составление плана успешной научной карьеры: руководство для молодых ученых / Алан М. Джонсон. – Изд. 2-е. – Амстердам : Эльзевир, 2012. 118 с.

#### ДОПОМІЖНА ЛІТЕРАТУРА

1. Anderson D.D. (1995) "Machine Translation as a Tool in Second Language Learning" pp. 68-97 in CALICO Journal, Volume 13, Number 1
2. Belam J. (2003) "Buying up to fallingdown": a deductive approach to teaching post-editing", MT Summit IX Workshop on Teaching Translation Technologies and Tools (I4) (Third Workshop on Teaching Machine Translation), New Orleans. Available at [www.dlsi.ua.es/t4/docum/belam.pdf](http://www.dlsi.ua.es/t4/docum/belam.pdf)
3. Corness, P. (1985), "The ALPS computer-assisted translation system in an academic environment" pp. 118-127 in Picken C (Ed.) Translation and the Computer 7, London: Aslib
4. French J.R. (1991), "Machine translation", in Brierley W. and Kemble I. R. (Eds) Computers as a Tool in Language Teaching, pp. 55-69. Chichester, West Sussex: Ellis Horwood Limited
5. Shei C.C. (2002), Combining Translation into the Second Language and Second Language Learning: An Integrated Computational Approach. PhD Thesis. Division of Informatics. University of Edimburgh [1]
6. Shei C.C. (2002) "Teaching MT Through Pre-editing: Three Case Studies. 6th EAMT Workshop. Teaching Machine Translation. UMIST Manchester [2]
7. Академічна доброчесність: Лист до моїх студентів = Academic Integrity: A Letter to My Students / Bill Taylor.